

Алиева Х.

кандидат филологических наук, Азербайджанский педагогический университет,
Азербайджан, г. Баку, e-mail: @gmail.com

ФОЛЬКЛОРНЫЕ ТРАДИЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ДЖАЛАЛЕДДИНА РУМИ

Джалаледдин Руми – великий поэт турецкой литературы, оставил незабываемое художественное наследие, где сильно отражаются фольклорные традиции всего Востока. Из исследования его творчества в направлении фольклористики выявляются фольклорные традиции, мотивы легенд, сказок и религиозного содержания в его произведениях. В статье рассматриваются мотивы устного народного художественного творчества тюркских народов из приведенных примеров из поэмы «Месневи» Джалаледдин Руми.

Ключевые слова: Джалаледдин Руми, месневи, фольклор, Коран, афоризмы.

Алиева Х.

филология ғылымдарының кандидаты, Әзірбайжан педагогикалық университеті, Әзірбайжан, Баку қ.

Джалаледдин Румидің шығармашылығындағы фольклорлық дәстүрлер

Джалаледдин Руми – өзінің көркем мұрасымен Шығыстың фольклорлық дәстүрі айқын көрінетін ұмытылмас із қалдырған түрік әдебиетінің ұлы ақыны. Фольклористикаға бағытталған шығармашылығын зерттегенде, оның шығармаларынан фольклорлық дәстүрлер, аңыз сарындары, әңгімелер және діни мазмұндар анықталады. Бұл мақалада Джалаледдин Румидің «Месневи» поэмасы негіз ретінде алынып, мысалдарына қарай құрылған түрік халқының ауыз әдебиетінің себептері қарастырылады.

Түйін сөздер: Джалаледдин Руми, месневи, фольклор, Құран, афоризмдер.

Aliyeva H.

Candidate of Philology, Azerbaijan Pedagogical University, Azerbaijan, Baku

Folk Traditions In The Jalaladdin Rumi's Work

Jalaladdin Rumi is a famous Turkish literature had left an unforgettable trace with his legacy that reflects the folk traditions of whole East. With researching his creation by direction of study of folklore were clarified the folk traditions, the motifs of legends, tales and religious content in his works. This article are considered the motifs of folklore creations of turks on the base of bringing examples from J.Rumi's "Mesnevi".

Key words: Jalaladdin Rumi, masnavi, folklore, the Kuran, aphorisms.

Мовлана Джалаледдин Руми является одним из великих личностей, не вмещающихся в рамки своего времени. Несмотря на то, что прошли века, он навсегда остался на достигнутой им вершине. Он жил восемь веков назад, но восемь веков он завоевывает и всегда будет завоевывать сердца. «Я видим и невидим. Я открыт как глаз во сне. Я есть, и меня нет: как аромат цветочной воды. Молчалив и разговорчив как текст в книге».

Джалаледдин Руми родился 30 сентября 1207 года в городе Балх Хорасанской области, находя-

щейся в Афганистане. Город Балх в то время был центром науки и культуры. Так как город находился на Шелковом пути, он был торговым центром и экономически развитой столицей.

Отец Мовланы Гусейн Хатибоглы Мухаммад. Он был известен как Бахаддин Велед. Ему дали прозвище Султан аль-Уляма (Султан Мудрецов). Род Мовланы (да будет доволен им Аллах) исходит от Абу Бакра (да будет доволен им Аллах).

В 1225 году Бахаддин Велед размещается в крае Рум (Анатолия). Бахаддин Велед женит

своего сына на дочери Шарафеддина Валана из Самарканда – Гёвхар Бану. От этого брака у них появляются на свет два сына – Султан Велед и Аладдин Челеби. Мовлана Джалаледдин Руми до конца жизни жил и творил в Конье, там же он был похоронен.

2007 год был широко отмечен во всем мире как «Год Мовланы Джалаледдина Руми» учреждением ЮНЕСКО Организации Объединённых Наций. В Соединённых Штатах Америки самой покупаемой книгой было признано произведение Руми «Месневи», переведённое на английский язык.

Первое произведение Джалаледдина Руми – это великое произведение, состоящее из 21 диванов, совмещающих в себе теософические газели рубаи, «Дивани-Кабир». Последующие произведения – это «Фихи ма фихи» («В нём то, что в нём»), «Маджалиси-Саба», «Мактубат», «Месневи» и другие.

«Месневи» – это коронное произведение Мовланы. Произведение написано на персидском языке, состоит из 6 томов. Первые 18 бейтов Мовлана написал сам, а остальные по частям под его диктовку написал его мюрид Челеби Хусамеддин.

«Месневи» состоит из толкований «Корана», хадисов Благословенного Мухаммада и проявления подчинения ему. То есть, основная цель – это пропаганда пути Аллаха и Его Посланника. Произведение является исцелением для сердец тех, кто постиг чистоту, помогает точно понимать «Коран» и украшает внутренний мир человека.

*Пока жива моя душа, я – раб Корана.
Я – земля под ногами благословенного Мухаммада.
Ежели кто-то добавит хоть крупинку к этим словам,
То я оскорблюсь и возненавижу его и его слова.
(Мовлана от сердец к сердцам, 2007:2)*

«Месневи» – это арабское слово, лексическое значение «бейт, рифмующийся попарно, по два». В литературе считается объемным видом стихотворения – поэмой, сроки которой рифмуются между собой в каждом бейте.

А так как «Месневи» Мовланы считается пиком этого литературного жанра, то когда говорим «месневи», сразу в голову приходит именно это произведение. Об этом произведении, состоящем из 6 частей и около 25 618 бейтов, и его авторе его превосходительство Абдуррахман Джамал, считающийся великим мастером слова на Востоке, написал следующее: «Чтобы аргу-

ментировать духовную возвышенность, которым владел такой великий мыслитель, как Мовлана, достаточно «Месневи». Что ещё я могу сказать об описании и превосходстве этого великого человека? Он не является пророком, но у него есть книга». (Мовлана от сердец к сердцам, 2007:55)

В стихотворении «Разлука» Мовлана пишет:

*Вы слышите свирели скорбный звук?
Она, как мы, страдает от разлук.
О чем грустит, о чем поет она?
«Я со стволом своим разлучена.
(с той поры, как меня, срезав,
разлучили с зарослями камыша)
Не потому ль вы плачете от боли,
Заслышав песню о моей доле.
(Мовлана Джалаледдин Руми, 2002: 19)*

Небо – это легенда о любви, свирель рассказывает эту легенду на своём языке. Также Мовлана говорит: «Небо – это пища для влюблённых, на небе есть встреча с возлюбленным». То кто входит в небо, выходит из мира сего. Свирель и дервиш – друзья, которые лучше всех понимают друг друга. Пламя любви, обжигающее сердце дервиша, то же, что и пламя, обжигающее свирель изнутри. Больше всех они страдали от разлуки. Свирель рассталась с зарослями тростника, со своей настоящей родиной, существует божественная магия, которая тянет их к этому месту.

Далее Мовлана говорит:

*Коль духом слабые в меня дудят,
Я не противоядие, но яд.
Лишь тем, кто следует стезёй неложной,
Могу я быть опорой надёжной.
Я плачу, чтобы вы постичь могли,
Сколь истинно любил Маджнун Лейли
(Мовлана Джалаледдин Руми, 2002: 19).*

Воздействие и горечь в звуке свирели исходят от пламени любви, находящейся в ней. Свирель повествует о пути любви, в котором кровь доходит до колен. Меджнун, который пустился один странствовать по пустыням из-за своей любви, излагает легенду о любви. Отсюда видно, что Мовлана широко использовал аналогии и фольклорные традиции.

Мовлана использовал древнюю арабскую легенду «Лейли и Меджнун» как образец фольклора. Правда, низами Гянджеви, используя эту легенду, написал поэму «Лейли и Меджнун» раньше Мовланы. Но Мовлана ни разу не отметил имени низами.

Произведения Руми помогают многим из нас, увеличивая мистическое отношение к обыч-

ным жизненным ситуациям, и самое главное, нашу радость. В целом чтение его произведений одушевляет человека.

«Дагъянус был одним из кесарей Рума, он заставлял народ поклоняться себе и идолам. А те, кто спали в «Асхаб аль-кахф», были его гостями. Аллах по своему созданию внушил им эту мысль, и они заявили, что они сами являются творением (сотворенными), а идолы – это творение творений. Нужно верить единому Создателю. С этой целью они покинули местность Дагъянуса. В пути они встретили одного пастуха. Даже они вошли в одну пещеру с собакой этого пастуха. Они спали в пещере 309 (триста десять) лет. Об этом есть сведения и в исторических книгах» (Мовлана Джалаладдин Руми, 2007: 7).

Об «Асхаб аль-кахф» в «Коране» говорится следующее:

Сура «Кахф» (18) ниспослана в Мекке и состоит из 110 аятов.

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного! (9-19 аяты)

Или же ты решил, что люди пещеры и Ракима были самым удивительным среди наших знамений?

Вот юноши укрылись в пещере и сказали: «Господь наш! Даруй нам от Себя милость и устрой наше дело наилучшим образом».

Мы запечатали их уши (погрузили их в глубокий сон) в пещере на много лет.

Потом Мы разбудили их, чтобы узнать, какая из двух партий точнее подсчитает, какой срок они пробыли там.

Мы расскажем тебе их историю правдиво. Это были юноши, которые уверовали в своего Господа, и Мы увеличили их приверженность прямому пути.

Мы укрепили их сердца, когда они встали (чтобы противостоять приобщению Аллаху со товарищей) и сказали: «Господь наш – Господь небес и земли! Мы не станем взывать к другим божествам помимо Него. В таком случае мы произнесли бы чрезмерное.

Этот наш народ стал поклоняться вместо Него другим божествам. Почему же они не приводят в пользу этого ясного довода? Кто может быть несправедливее того, кто возводит навет на Аллаха?»

Если вы удалились от них и от того, чему они поклоняются помимо Аллаха, то укройтесь в пещере, и ваш Господь распространит на вас Свою милость (возьмет вас под свою милость) и сделает ваше дело легким».

(О Мухаммад!) Ты увидел бы, что солнце на восходе уклонялось от их пещеры вправо, а

на закате отворачивалось от них влево. Они же находились в середине пещеры. Это были некоторые из знамений Аллаха. Тот, кого Аллах ведет прямым путем, следует прямым путем. Тому же, кого Он вводит в заблуждение, ты не найдешь ни покровителя, ни наставника.

Ты решил бы, что они бодрствуют, хотя они спали. Мы переворачивали их то на правый бок, то на левый. Их собака лежала перед входом, вытянув лапы. Взглянув на них, ты бросился бы бежать прочь и пришел бы в ужас.

Так Мы пробудили их для того, чтобы они расспросили друг друга. Один из них сказал: «Сколько вы пробыли здесь?». Они сказали: «Мы пробыли день или часть дня». Они сказали: «Вашему Господу лучше известно о том, сколько вы пробыли. Пошлите одного из вас в город с вашими (серебряными) монетами. Пусть он посмотрит, какая еда получше, и принесет вам ее поесть. Но пусть он будет осторожен, чтобы никто не догадался о вас («Коран» и перевод на азербайджанский тюркский язык, 2000:293).

Мовлана был прекрасным знатоком «Корана» и рассказов о пророке Мухаммаде (Да благословит его Аллах и приветствует). Аллегорически толкуя аяты Корана, он внес своего рода ясность в содержание ряда аятов. Джалаладдин Руми в написанных им рассказах о пророках служил поиску Аллаха и истины.

Краткое содержание повествования, взятого из «Месневи», следующее:

Муса (мир ему) по дороге встречает одного пастуха. Пастух говорил: «О Аллах! Где ты? Да буду я твоим рабом и жертвой тебе! Иди сюда, я зашью твои лапти, расчешу тебе волосы. Пусть все мои ночи будут жертвой тебе, о, великий Господь, при каждом поминании которого я взываю к тебе «Эй! Эй!»».

Муса (мир ему) обращается к нему с вопросом: «С кем ты так разговариваешь? Кому ты говоришь эти слова?»

Когда пастух ответил: «Нашему Создателю, который создал небеса и землю» Муса (мир ему) сказал: «Эй! Приди в себя! Ты потерял рассудок? Что за пустой бред, что это за богохульство?! Если ты не можешь вытерпеть, не сказав эти слова, тогда закрой свой рот тряпками. Разве это Солнце нуждается в этом? Если ты не прекратишь говорить эти слова, то ниспосланный огонь превратит в пепел весь народ».

Пастух сказал: «О, Муса! Ты считай, что этими словами ты зашил мне рот. Привел меня в подавленное состояние из-за сожаления, задал мне урок». Потом он порвал на себе одежду, и

с жалобным вздохом в одиночестве пустился в пустыни.

В это время Мусе (мир ему) пришло следующее откровение: «Ты разлучил Нашего раба от Нас. Интересно, ты стараешься приблизить Моих рабов ко Мне или отдалить их от Меня? По возможности держись подалеже от пути разлуки. Когда Я приказал Своим рабам: «Поклоняйтесь!», Я не надеялся получить какую либо пользу или прибыль от этого. Аллах понимает язык каждого. О, Муса! Имена знающих другие, а имена влюбленных, у которых обожены души и сердца – совсем другие.

Как только Муса (мир ему) услышал этот упрек от великого Господа, он отправился в пустыни за пастухом. Муса нашёл пастуха и сказал ему: «Аллахом тебе предоставлено право быть его рабом: тебе разрешено поклоняться так, как ты этого хочешь».

Пастух сказал: «О, Муса! Я уже вышел из моего прежнего состояния восторга и сейчас вся моя душа испачкана кровью моего сердца. Мое настоящее состояние не вместится в обычные слова, а эти слова, сказанные мною, не в силе полностью раскрыть то состояние, в котором я сейчас нахожусь. Если ты видишь в зеркале узор, картину, это твоё отражение и узор на его поверхности не принадлежат самому зеркалу. Разве звук, издаваемый дыханием, вдыхаемым свирельщиком в свирель, принадлежит неодушевлённой свирели? Источник этого звука – свирельщик, дующий в свирель.

Джалаледдин Руми сказал следующее об Аллахе и пророках: «Аллах послал пророков не из-за того, что он нуждается в этом, а по своей милости, щедрости, величию, чтобы они показали простому народу правильный путь и возвестили о спасении. Души пророков не боготворят никакому другу, кроме Аллаха. Для пророков не имеет значения, верит народ их наставлениям или нет, потому что им достаточно того, что они возвещают Истину» (Мовлана Джалаледдин Руми, 2010: 52).

«Оставь всё и приходи к нам...» – Кто хочет вступить в мир бедности, то, прежде всего, пусть оставит четверть мира сего, кто хочет понять тайну бедности и прогуливаться там, то пусть оставит половину этого мира, кто хочет бедность, достойную Мухаммада, то пусть оставит и отпустит этот мир. Тот, кто хочет достигнуть совершенства Мухаммеда, то пусть оставит этот мир и мир иной, чтобы в результате возвыситься к Аллаху и как истинный раб оставит для Всевышнего Аллаха всё остальное. Именно тогда

этот мир, мир иной и всё, что находится в них, отдается такому чистому рабу.

Если хочешь вечности, то оставь этот мир; если хочешь увидеть Аллаха, то оставь мир иной.

Если хочешь Аллаха оставь и этот мир, и мир иной, и всю вселенную. Так приходи к нам» (Мовлана от сердец к сердцам, 2007:17).

«Опять приходи, опять, кем бы ты ни был, неверным или огнепоклонником, идолопоклонником, покаявшимся сто раз, хоть нарушившим покаяние сто раз, это не дверь безнадежности, приходи таким, какой ты есть» – этот призыв раскрывает свои объятия всем сердцам.

Мовлана любил людей, всё человечество. Он хотел видеть всех людей безгрешными и чистыми. Мовлана был против того, чтобы людей оценивали по их внешности и знаниям. Он всегда говорил, что внешняя красота обманчива, а также то, что может быть резкое противоречие между знаниями и духовным миром знающего человека.

«Мир – истинный враг человека. Человек, привязанный к миру, мертв, даже если он султан мира. Этот мир смертный, ищи мир постоянный. Твоя внешность превратилась в ни что, прижми к смыслу».

Мовлана, который глубоко знал фольклор, говорит: «Из мира четырех стихий был создан один мир». А в другом бейте говорит так: «Знай, что ветер, земля, вода, огонь имеют веру в Создателя». Эта строка в восточной философии, «Абу-аташ-баду-хак», то есть «Вода-огонь-ветер-земля» считаются компонентами создания мира. Точнее, Всевышний Аллах заложил начало этого мира, созданного им из ковн (бытия), существования, интриги и противоречий в результате смешения и слияния смеси, состоящей из четырёх стихий, перечисленных выше, чтобы они создали мир, состоящий из минералов, рудников, растительного мира и живых существ.

Словом, цель в создании живых существ – это создание живого человека. Цель в создании человека – это создание совершенного человека, покорного создателю. Поэтому говорится: Если эти противоречия будут в мире друг с другом, тело будет четырёхстихийным, то это мир будет жить. Если эти противоречия будут в борьбе друг с другом, уничтожат друг друга, то эти тела истлеют и уничтожатся, а умные души или люди останутся. А мир будет вечно получать пользу от них.

По мнению Мовланы, мир – это стихия, делающая человека заложником материальной жизни и не позволяющая душе возвыситься:

«Мир – истинный враг человека».

«Мир обманывает человека, притворяясь невестой, которая на самом деле является злой колдуньей. Тот, кто влюбляется в неё, пьёт щербет из яда».

«Человек, привязанный к миру, мертв, даже если он султан мира».

«Отдавший миру сердце, как тот, кто продал свою веру за один кусок хлеба».

«Те, кто жаждали положения и бегали за счастьем в мире, потерпели поражения перед своими желаниями».

«Человек, очень сильно привязанный к миру, как охотник, отпустивший птицу и охотящийся за ее тенью. У него нет капитала. Он обанкрочен».

«Этот мир смертный, ищи мир постоянный. Твоя внешность превратилась в ни что, примкни к смыслу».

«Первый мир – мир испытаний, а второй мир – это мир, где люди получают воздаяние за то, что они сделали».

«Что такое мир? Это непознание Аллаха. Разве ткани, деньги, торговля – это не мир?».

«Знай, что если вода будет под кораблём, то он поплывёт, доставит его по адресу. Но если вода заполнит корабль, то в этом случае она потопит его».

«Пророк Сулейман был назван бедным потому, что убил в сердце любовь к богатству».

«Кувшин с закрытой крышкой уплыл на поверхности глубокой и бескрайней воды, потому что был заполнен воздухом».

«Именно пока внутри человека есть бедность, он не потонет в море мира. Он останется на поверхности моря».

«Не смотря на то, что весь этот мир находится в его владении, это владение ничто в его глазах».

Мовлана сравнивает эту мирскую жизнь со сном:

«Мир – это сон. Даже если во сне у тебя порежется рука, то ничего страшного в этом нет».

«Если во сне нож порезал твоё горло – не бойся! И голова твоя на месте, и жизнь твоя будет долгой».

«Если во сне увидишь, что ты поделён на две части, то ты проснёшься не больным, а здоровым».

Мовлана сравнивает тех, кто привязан к этому миру, с несозревшим плодом:

«Несозревший плод прикрепляется к ветви крепко. А когда плод созревает, то его привязанность к ветви ослабевает и, наконец, ему

становится совсем нетрудно расстаться с ветвью».

«И зрелые люди не боялись разлуки с этим миром, наоборот, они радовались этому».

Возьми пример с этого и подчинись хадису «Умрите раньше смерти!»

Подчинись, чтобы твоё сердце, очистившись от преходящих качеств, достигло тайны подчинения и море мудрости и тайн, которое ты прожил за всю жизнь, носил тебя на голове. Потому, что моря носят на голове тех, кто подчинился им. Только тех, кто попусту барахтается, не решаясь подчиниться, тянет в удушающее дно и топит его» (Джафаров, 2009:138).

Мовлана был создателем религии человечности и любви. Он больше себя любил Единство, Народ и Священную книгу. Он принимал мир временным местом проживания и очень естественно принимал смерть. Для Мовланы смерть не что иное, как зуб, выпавший изо рта. Смерть – это не исчезновение тела. Это возвышение к Аллаху.

Для справедливых и религиозных людей в смерти есть жизнь.

Смерть приносит чистым душам покой и тишину.

Смерть – это постижение Истины, а не страдание и вражда.

Жизнь без покаяния – это полная отдача души. Смерть, наступающая человека и превращающая его в живого мертвеца, на самом деле это быть в неведомстве и несведущим об Аллахе. Приятна и жизнь, и смерть для Аллаха, даже жизненный эликсир является огнем для человека, если он не встретится с Аллахом.

Источник большинства произведений и рассказов Мовланы – это восточная мифология. В то же время он обращался в своих произведениях к повествованиям о пророках.

В «Коране» о пророке Нухе написано следующее:

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. Мы отправили Нуха (Ноя) к его народу: «Предостереги свой народ прежде, чем их постигнут мучительные страдания».

2. Он сказал: «О мой народ! Воистину, я для вас – предостерегающий и разъясняющий увещатель».

3. Поклоняйтесь Аллаху, бойтесь Его и повинуйтесь мне!

4. Он простит вам ваши грехи и предоставит вам отсрочку до назначенного срока. Воистину, когда срок Аллаха наступает, он уже не откладывается. Если бы вы только знали!».

5. Он сказал: «Господи! Я призывал мой народ ночью и днем, но мои проповеди лишь ускорили их бегство.

7. Каждый раз, когда я призывал их, чтобы Ты простил их, они затыкали пальцами уши и укрывались одеждой. Они упорствовали и надменно превозносились.

8. Затем я призывал их открыто.

9. Затем я обращался к ним всенародно и говорил с ними наедине.

10. Я говорил: «Просите у вашего Господа прощения, ведь Он – Всепрощающий.

11. Он ниспошлет вам с неба обильные дожди, поддержит вас имуществом и детьми, взрастит для вас сады и создаст для вас реки.

13. Почему вы не чтите величия Аллаха?

14. Он ведь создавал вас по этапам.

15. Неужели вы не видели, как Аллах создал семь небес одно над другим, Сделал луну светлой, а солнце сделал светильником?

17. Аллах вырастил вас из земли, словно растения.

18. Потом Он вернет вас туда и вновь выведет оттуда.

19. Аллах сделал для вас землю ковром, чтобы вы ходили по ней широкими дорогами».

21. Нух (Ной) сказал: «Господи! Они ослушались меня и последовали за тем, чье богатство и чьи дети приносят им только убыток.

22. Они замыслили тяжкую хитрость и сказали: «Не отрекайтесь от ваших богов: Вадда, Сувы, Йагуса, Йаука и Насра».

24. Они уже ввели в заблуждение многих. Не приумножай же беззаконникам ничего, кроме заблуждения!».

25. За свои грехи они были потоплены и свергнуты в Огонь. Они не нашли себе помощников вместо Аллаха.

26. Нух (Ной) сказал: «Господи! Не оставь на земле ни одного неверующего жителя! Если ты оставишь их, они введут в заблуждение Твоих рабов и породят только грешных неверующих.

28. Господи! Прости меня и моих родителей и тех, кто вошел в мой дом верующим, а также верующих мужчин и женщин. А беззаконникам не приумножай ничего, кроме гибели!» (6, с.570)

О пророке Адаме (мир ему) в «Коране» в аятах суры «Араф» (11-27 аяты) говорится:

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

11. Мы сотворили вас, потом придали вам облик. Потом Мы сказали ангелам: «Падите ниц перед Адамом!». Они пали ниц, и только Иблис не был в числе поклонившихся.

12. Аллах сказал: «Что помешало тебе пасть ниц, когда Я приказал тебе?». Иблис сказал: «Я лучше него. Ты сотворил меня из огня, а его – из глины».

13. Аллах сказал: «низвергнись отсюда! Негоже тебе превозноситься здесь. Изыди, ибо ты – один из униженных».

14. Иблис сказал: «Предоставь мне отсрочку до того дня, когда они будут воскрешены».

15. Аллах сказал: «Воистину, ты – один из тех, кому предоставлена отсрочка».

16. Иблис сказал: «За то, что Ты совратил меня, я непременно засяду против них на Твоем прямом пути.

17. А затем я буду подходить к ним спереди и сзади, справа и слева, и Ты не найдешь большинство из них благодарными».

18. Аллах сказал: «Изыди презренным и отверженным! А если кто из них последует за тобой, то Я заполню Геенну всеми вами.

19. О Адам! Поселись в Раю вместе со своей супругой. Ешьте, где (или когда) пожелаете, но не приближайтесь к этому дереву, а не то окажетесь беззаконниками».

20. Дьявол стал наущать их, чтобы обнажить их срамные места, которые были сокрыты от них. Он сказал им: «Ваш Господь запретил вам это дерево только для того, чтобы вы не стали ангелами или бессмертными».

21. Он поклялся им: «Воистину, я для вас – искренний доброжелатель».

22. Он низвел их (вывел из Рая или воодушевил на грех) обманом, и когда они вкусили от этого дерева, то обнажились их срамные места, и они стали прилеплять на себя райские листья. Тогда Господь их воззвал к ним: «Разве Я не запретил вам это дерево и не сказал вам, что дьявол для вас – явный враг?».

23. Они сказали: «Господь наш! Мы поступили несправедливо по отношению к себе, и если Ты не простишь нас и не смилостивишься над нами, то мы непременно окажемся одними из потерпевших урон».

24. Аллах сказал: «низвергнитесь и будьте врагами друг другу! Земля будет для вас обителью и предметом пользования на некоторое время».

25. Аллах сказал: «На ней вы будете жить, на ней будете умирать и из нее будете выведены».

26. О сыны Адама! Мы ниспослали вам одеяние для прикрытия ваших срамных мест и украшения. Однако одеяние из богобоязненности – лучше. Таково одно из знамений Аллаха. Быть может, они помянут назидание.

27. О сыны Адама! Не позволяйте дьяволу совратить вас, подобно тому, как он вывел из Рая ваших родителей. Он сорвал с них одежды, чтобы показать им их срамные места. Воистину, он и его сородичи видят вас оттуда, где вы их не видите. Воистину, Мы сделали дьяволов покровителями и помощниками тех, которые не веруют («Коран» и перевод на азербайджанский тюркский язык, 2000:151)

Содержание мыслей Мовланы о судьбе и воле такое: взваливание всех событий на Всевышнего Аллаха, отрицая скрытую волю и уклонение от ответственности, возложенной на него – это ошибочное суждение. Человек по свободной воле должен делать всё, что в его силах, на пути поиска хорошего, истинной красоты, а потом должен подчиниться судьбе и уповать на Аллаха.

Произведения Мовланы раскрывают внутреннее значение Корана. На самом деле все его изречения опираются на Коран и хадисы пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует). Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует) так отражён в строках Мовланы: «Пока жива моя душа, я – раб Корана. Я – земля под ногами благословенного Мухаммада».

«Будь милосерден! Лицо муллы днём и ночью земля под твоими ногами, о Ахмад, Махмуд, Абдуль-Касым, Мухаммад Мустафа!..».

«Где сегодня есть радость и удовольствие, всё это произведение мудрого Ахмада и благонравного Мухаммада».

«Знай, что этот сияющий свет на лбу у нас, этот свет веры в сердцах влюбленных в Истину, весь этот свет, который виден на лицах праведников как след от поклона, весь этот свет от света пророка Аллаха, Благословенного Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует)».

«О, возлюбленный Аллаха! Ты Посланник Единого Создателя! Ты избранный, чистый и неподражаемый раб Аллаха Славного и Всевышнего!»

«Величавый пророк Аллаха, начало и светящаяся полная луна вселенной, свет очей пророков, ты наши глаза и свет!»

«Однажды ночью ты поднялся к небесам при сопровождении Джабраила (мир ему). Ты ступил своей славной ногой на зелёный купол неба!»

«О, Посланник Аллаха! Ты знаешь, что твоя умма бессильна, грешна. Ты предводитель, спаситель безголовых, безногих убогих!» (Джафаров, 2009:70)

Изречения великого Мовланы

Я встречал много людей, у которых не было одежды... И видел много одежды, внутри которых не было людей.

Злые люди не отстанут от своего зла, а вода не устанет смывать их зло.

Тот, кто возвращает цветок из колючки, и зиму может превратить в весну.

Тот, кто поднимает в небеса кипарис с такой свежестью, и скорбь может превратить в радость.

Бей себя кувалдой, раздави, разбей своё высокомерие и эгоизм.

Твои глаза, устремлённые в этот мир, похожи на вату, набитую в ухо.

Трудно держать пост, но оно лучше того, чтобы быть лишённым милости Аллаха, страдать от такого горя.

Не печалься из-за жемчужницы, у которой сломалась раковина, потому что из неё выйдет жемчужина.

Знание – это бездомное море, а жаждующий знания – водолаз, нырнувший в море.

Как может смеяться зелень, если не будут плакать облака?

Соловья заточили в клетку потому, что он красиво поёт. Кто будет держать в клетке ворону или сову?

Даже кислый фрукт кажется сладким, когда его нет.

Если не было бы жажды сердца и слёз влюблённых, то не было в этом мире ни воды, ни огня.

Закрой глаза двумя пальцами. Можешь что-либо увидеть? Мир же существует, если даже ты не можешь его видеть.

О, брат, этот мир как острый меч перед тобой, не выпускай из рук щит покаяния и рабства Аллаху.

Пусть это будет золото или же жизнь, жемчужина или коралл. Какую она имеет ценность, если она не потрачена на любовь, не пожертвована на пути любви?

Сотни глупцов в этом мире покупают у шайтана горе, отдав за неё целый мешок золота.

Завещание Мовланы

Завещаю вам бояться Аллаха тайком и наяву, мало есть, мало спать, мало говорить, оставить грехи и сопротивление судьбе, поститься, продолжать совершать намаз, постоянно оставлять похоть, быть терпеливыми к страданиям, причинёнными всеми существами, избегать глупцов и бродяг, быть с милостивыми и праведными людьми. Самый лучший из людей – это тот, кто полезен людям. Вся хвала принадлежит Аллаху! Мир единобожникам! (Джафаров, 2009:174)

Литература

- Мовлана Джалаладдин Руми. Вопросы нравственности (I книга). – Баку, «Адилоглы», 2002.
Мовлана Джалаладдин Руми. Вопросы нравственности (II книга). – Баку, «Мутарджим», 2007.
Мовлана Джалаладдин Руми. Избранные из «Месневи». – Баку, Издательско-Полиграфический Центр «Нурлар», 2010.
Мовлана от сердец к сердцам. – Баку: ООО Издательство «Хазар», 2007.
Мухтар Джафаров. Мотылёк любви Мовлана Джалаладдин Руми. – Баку: Издательско-Полиграфический Центр «Нурлар», 2009.
«Коран» и перевод на азербайджанский тюркский язык. Иран, город Гум, центр перевода «Корана» на все языки, 2000.

References

- Movlana Dzhahaladdin Rumi. Voprosy npravstvennosti (I kniga). Baku, «Adilogly», 2002.
Movlana Dzhahaladdin Rumi. Voprosy npravstvennosti (II kniga). Baku, «Mutardzhim», 2007.
Movlana Dzhahaladdin Rumi. Izbrannye iz «Mesnevi». Baku, Izdatel'sko-Poligraficheskij Centr «Nurlar», 2010.
Movlana ot serdec k serdcam. Baku, ООО Izdatel'stvo «Hazar», 2007.
Muhtar Dzhafarov. Motyljok ljubvi Movlana Dzhahaladdin Rumi. Baku, Izdatel'sko-Poligraficheskij Centr «Nurlar», 2009.
«Koran» i perevod na azerbajdzhanskij tjurkskij jazyk. Iran, gorod Gum, centr perevoda «Korana» na vse jazyki, 2000.